

Språklige repertoarer og tvungen migrasjon

Guri Bordal Steien

Full paper

Blommaert og Backus (2013) foreslår en *biografisk* og *individuell* tilnærming til språklige repertoar, et konsept som først ble brukt for å beskrive de språklige ressursene til geografisk definerte språksamfunn (Gumpertz, 1964). Blant annet økt menneskelig mobilitet har ført til at man i mindre og mindre kan forutse et individs språklige repertoar på grunnlag av informasjon om fødested (Blommaert, 2009). Repertoaret må heller sees i lys av de geografiske og sosial rommene individet har navigert gjennom livsløpet.

I dette innlegget vil jeg vise hvordan et individ, Dieudonné, har formet sitt språklige repertoar gjennom et liv som flyktning fra Kongo, via Uganda til Norge. Tvungen migrasjon medfører gjerne at individet gjentatte ganger befinner seg i nye geografiske og sosiale rom hvor ulike sosiale normer, forventninger og konseptualiseringer gjør seg gjeldende. Videre kjennetegnes ofte flyktingetilværelsen av materiell prekaritet (Bourdieu, 1967) – det å kunne kommunisere kan være avgjørende for hvorvidt man klarer å overleve. Gjennom Dieudonnés historie vil jeg vise hvordan et språklige repertoar kan formes gjennom ulike strategier og i takt med behov for kommunikasjon i ulike geografiske og sosiale rom i en kontekst av tvungen migrasjon.

Referanser

- Blommaert, J. (2009). Language, asylum, and the national order. *Current Anthropology*, 50(4), 415–441.
- Blommaert, J., & Backus, A. (2013). Superdiverse repertoires and the individual. In I. de Saint-Jacques & J.-J. Weber (Eds.), *Multilingualism and multimodality* (pp. 11–32). Sense Publisher.
- Bourdieu, P. (1963). *Travail et travailleurs ein Algérie*, Paris, France: Mouton.
- Gumperz, J. J. (1964). Linguistic and social interaction in two communities. *American Anthropologist*, 66(6), 137–153.